

英語を楽しく

☆hobbyの本当の意味

hobby(英米語)を日本語では「趣味」と訳していますが、「hobby」とは
collecting stamps ・ taking photo ・ painting ・ reading
で、スポーツは趣味に入れません。

国語辞典で「趣味」を引くと

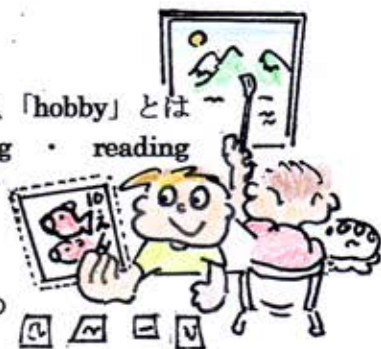
① 物事の味わい。物事の味わいを感じる能力。

② 専門としてでなく、楽しみとして愛好するものとあります。

「hobbyと趣味」については 日・英・米共通の考えでした。

でも、皆さんの中には、どうしてもスポーツの一つや二つを趣味に入れたくなるのかもしれないですね。

My hobby is golf. なんてついつい言ってしまいそうです。



Hobbyの意味を

SHOGAKUKAN RANDOM HOUSE
ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY

で調べてみました。すると、

- 1 趣味、道楽、好きな道: His hobbies included stamp-collecting, gardening, and woodcarving.

彼の趣味には切手収集・園芸・木彫があった。

Some elderly make a hobby of sitting on committees.

年輩の婦人の中には委員になることを道楽にしている人がいる。

- 2 (子供の) 棒馬 (hobby-horse)

- 3 《古》小馬 (small horse) ・

ride a (or one's) hobby (or hobby-horse) 自分の得意な考え (物事) にこだわりすぎる、はた迷惑なほどおはこを出す。

hobby-horse 1 (棒の先に馬の頭が付いた、子どもが乗って遊ぶ棒馬; 揺り馬 (rocking horse) .

2 morris dance やパントマイムなどでダンサーが腰に付けて踊る馬

(子供の) 棒馬 (hobby-horse)

とありました。